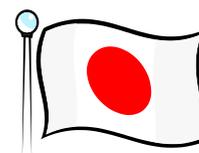


NOTÍCIAS DE UEDA 平成 31 年 4 月 1 日号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308
Edição número 239 — Abril de 2019
Ano 21 — Tiragem: 450



Solicitação de ajuda financeira escolar - shūgaku enjo seido no shinsei

Será destinada uma ajuda aos pais ou responsáveis por alunos do ensino fundamental (shōgakkō e chūgakkō) cujas condições financeiras estão dificultando a ida à escola de seus filhos. Para obter informações mais detalhadas, veja o aviso que está sendo distribuído nas escolas. Para que essa ajuda seja aprovada, será verificada a renda familiar de quem fizer o pedido.

Maiores informações: Gakkō kyōiku Ka, telefone 23-5101.

48º Ueda Kodomo Matsuri

Dia: 5 de maio (domingo) **Horário:** 9h20min às 15h **Local:** Parque do Castelo de Ueda.
Participação gratuita.

Várias atrações para crianças estão previstas para começar às 10h.

Show com Rokumon Senshi Uedar, jogo de pescaria, bombeiro por um dia, aviãozinho de papel, aula de kendō, aula de shōgi (jogo de tabuleiro "xadrez" japonês) e muitas outras brincadeiras e atrações para crianças.



**Ingeriu bebida alcoólica?
Não dirija e não deixe dirigir**

**Se for envolvido em um acidente de
trânsito, ligar para o número 110
para chamar a polícia.**



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka)

Em português: segunda a sexta de 8h30min às 17h15min, com Marisol H. B.Garcia
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 16h, com Li Xuejing

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º de março de 2019	
População total de Ueda: 157.870	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.159
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 811	No. de peruanos registrados em Ueda: 190
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 130	Nº. de chineses registrados em Ueda: 989

Café da manhã

Comparando com o ano de 2013, muitos alunos do 5º ano do shōgakkō não estão comendo de manhã uma refeição balanceada e nutritiva, afetando seu rendimento escolar. Há estudos que apontam uma diferença de 20% nas respostas corretas em testes de conhecimentos entre alunos que comem no café da manhã e aqueles que não comem nada.

O ideal é que adultos e crianças durmam cedo e acordem cedo, tenham tempo para tomar o desjejum e que comam três tipos de alimentos: 1) pão, arroz ou misoshiru 2) ovo, peixe ou carne 3) salada, verdura.



Recolhimento de lixos recicláveis aos sábados (Weekend recycle) 10h até meio dia.



Papéis, roupas, latas, vidros.

Produtos tóxicos (termômetro com mercúrio, pilhas, lâmpadas).

Recebem latas vazias de spray e de gás portátil.

Não precisa abrir furo na lata de spray.

Entregue os lixos para os responsáveis e respeite o horário de atendimento

Dias e locais previstos do Weekend Recycle

(poderá haver alguma mudança de local de acordo com as condições de cada supermercado)

Para saber o endereço de cada um dos supermercados acima, acesse a seguinte página:

www.city.ueda.nagano.jp/kurashi/gomi/weekend.html

Dia 6 de abril (sábado)

Tsuruya – Bairro Yamaguchi
Seiyu - Sanada

Delicia Ueda – Bairro Kawanishi

Dia 13 de abril (sábado)

Valor- Bairro Akiwa
Tsuruya - Maruko

Tsuruya - Bairro Kabatake

Dia 20 de abril (sábado)

Yaofuku – Bairro Kosato

A Coop - Bairro Shioda

Dia 27 de abril (sábado)

Seiyu - Ueda Higashi

Shiodano Shopping Center (BIG)

Takeshi Chiiki Jichi Center (não é supermercado, é a sub-prefeitura regional).

Dicas de como jogar alguns lixos da casa (Revisado)

Filme plástico (wrap) de alimentos → jogá-los limpos no saco de lixo **cor verde** de Ueda

Prendedor de plástico de embalagens de pão → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Tampa plástica de lata de gás portátil → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Isopor branco ou colorido → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Atenção: Lata de gás portátil → Esvazie-o completamente → Weekend recycle

Papel alumínio → jogá-los limpos no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda.

Tampa de metal de pote de geléia → jogá-la limpa no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda

Canudinho de bebidas → jogá-lo limpo no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda

Gordura e óleo de cozinha → jogar no saco de lixo **cor azul** da Cidade de Ueda A gordura a ser jogada deve ser absorvida por algum tipo de papel toalha. Nas lojas tipo home center e supermercados, há um envelope de papel com papel absorvente dentro para jogar o óleo.

Sapatilha de tecido ou couro (a sola pode ser de borracha) → saco de lixo **cor azul**

Esponja de lavar louça → saco de lixo **cor vermelha**

Escova de dente → saco de lixo **cor vermelha**

Troca do medidor de água (hidrômetros)

De acordo a Lei de Medições do Japão, o limite de uso dos hidrômetros é de 8 anos. As residências com hidrômetros que devem ser trocados receberão um aviso com antecedência e depois um funcionário municipal com crachá de identificação irá até as casas e fará a instalação gratuitamente.

Contamos com sua compreensão, pois este funcionário precisará entrar no terreno de sua residência para efetuar a troca do hidrômetro.

Residências em Ueda e Sanada → a troca/instalação será feita entre abril e novembro de 2019

Residências em Maruko e Takeshi → a troca/instalação será efetuada entre abril e setembro de 2019

Local: residências que estão dentro do perímetro administrado pela prefeitura

Maiores informações:

Região de Ueda e Sanada, Sābisu Ka, telefone 0268-75-1092

Regiões de Maruko e Takeshi, Jōgesuidō Ka, telefone 0268-42-1128

Campanha de Segurança da Primavera(Haru no chiiki Anzen undō)

Desde 1º de abril (segunda) até dia 30 de abril (terça-feriado), grupos de voluntários farão patrulhas e outras atividades de prevenção a crimes. Cidadãos em geral podem participar de atividades para a segurança das crianças na ida e na volta das escolas, tomar medidas para evitar roubos à carros e a moradias, certificando-se de trancar as portas com chave e alertando a família, amigos e vizinhos sobre os golpes praticados por indivíduos que enganam com o objetivo de retirar dinheiro das vítimas.

Slogan da campanha: Minna de tsukurō Anshin no machi Ueda

Vamos todos construir uma cidade tranquila e segura, Ueda

Pontos importantes da campanha:

- ① Promover e participar de atividades que protejam as crianças.
- ② Conhecer e alertar para que sejam evitados golpes e trapaças.
- ③ Prevenir-se contra roubo de bicicletas
- ④ Prevenir-se contra roubo à residências

Maiores informações: Prefeitura de Ueda, Seikatsu kankyō Ka, tel. 22-4140

Aulas de Línguas Estrangeiras

Português do Brasil Grupo "Ueda Porutogarugo no Kai"

Representante: Sr. Nishizawa, telefone 0268-31-3500

Nível principiante e básico: aulas aos sábados, das 20h às 21h

Nível intermediário: aulas aos sábados, das 14h às 15h

Coreano Grupo "Ueda Hanguru no Kai"

Representante: Sr. Tsuchiya, telefone 0268-42-3507

Nível principiante, básico e intermediário: aulas às quintas-feiras, das 20 às 21h30min

Horário diurno I: aulas às quintas-feiras, das 11h às 12h30min (meio-dia e meia)

Horário diurno II para principiantes: aulas às quintas-feiras, das 9h30min às 11h

Chinês Grupo "Ni Hao Kai"

Representante: Sr. Ikegami, telefone 0268-25-3360

Nível principiante e básico: aulas às sextas-feiras, das 19h às 20h

Nível intermediário: aulas às sextas-feiras, das 20h às 21h

Local das aulas: Chūō Kōminkan, **Endereço:** Ueda-shi Zaimokuchō 1-2-3

Vacinação anual obrigatória para cães com mais de 3 meses de idade, vacinação obrigatória mesmo que o cachorro só fique dentro de casa

Para cachorros já registrados: levar a taxa da vacina: 3.500 ienes e o cartão de pedido da vacinação (yobō sesshu shinsei hagaki) enviado pelo correio.

Se o cachorro ainda não foi registrado: levar a taxa de registro + taxa de vacinação = 6.500 ienes

Locais e horários de vacinação no domingo

Local da vacinação	Data	Horário de início e término
Ueda Gōdōchōsha	14 de abril	8h50min às 9h50min
	21 de abril	8h50min às 9h50min
Estacionamento do lado Sul do Ueda Sōzōkan	14 de abril	10h20min às 11h20min
	21 de abril	10h20min às 11h20min
	16 de junho	9h50min às 10h40min
Maruko Chiiki Jichi Center (Sub-prefeitura de Maruko)	19 de maio	8h30min às 10h
	16 de junho	8h30min às 9h30min
Uenogaoka Kōminkan	16 de junho	8h50min às 9h20min
Shioda Chiiki Jichi Center (ao lado do Shioda Kōminkan)	16 de junho	11h às 11h30min

Pontos importantes:

- ✿ Se o seu cachorro está com algum problema de saúde ou já apresentou reações colaterais após a aplicação da vacina antirrábica, leve-o para ser vacinado em uma clínica veterinária.
- ✿ Se seu cachorro nos últimos 30 dias tomou a vacina "kongō wakuchin", leve-o para ser vacinado em uma clínica veterinária. (Kongō significa mistura, com mais de uma vacina combinada em uma só).
- ✿ O local de vacinação fica lotado de cachorros, portanto verifique se a coleira está firme para evitar que o seu cachorro se solte e brigue com outro cachorro ou morda alguém.
- ✿ O cachorro precisa ficar imobilizado para receber a vacina. Compareça com alguém que consiga controlar e imobilizar o cachorro durante a aplicação da vacina.
- ✿ Alguns locais de vacinação não são os mesmos do ano passado, portanto verifique bem os locais corretos que estarão efetuando a vacinação deste ano.
- ✿ Se não puder levar seu cachorro nos dias acima, leve-o para ser vacinado em uma clínica veterinária.

37º Ueda Sanada Matsuri 29 de abril (seg) 9h às 15h30min

Desfile de samurais, cavalos, espadas, armaduras e capacetes, lanças e armas de fogo, simulando luta entre samurais. O nome dos principais samurais Sanada em três gerações é Sanada Yukitaka (avô), Sanada Masayuki (pai) e Sanada Nobuyuki (primogênito) e Sanada Yukimura (segundo filho).

Hora	Programação	Local
9:35	Dança do Leão Ueda Shishi Mai (Tokida Shishi)	Na frente do portão do Parque de Ueda
	Procissão do Mikoshi	Saída na frente do Chugakko "Ni chu"
10:00	Cerimônia da partida para a batalha	No palco em frente ao antigo Shimin Kaikan
10:30	Dança da Época de Edo	2a Escola Ginásial "Nichu" → cruzamento do Semáforo Chuo 2 Chome
10:40	Música folclórica japonesa	
10:55	Desfile dos guerreiros Sanada	
11:05	Desfile da Família Sanada	Saída na 2a Escola Ginásial "Nichu" → Centro da cidade (Haramachi / Unnomachi / Matsuo chō) → passa na frente da prefeitura
11:50	Cerimônia da volta da batalha	Na frente da prefeitura
13:15	Encenação da batalha entre Sanada e Tokugawa	Na frente do gramado do Parque do Castelo de Ueda
14:15	Exibição de armas de fogo antigas	
15:30	Evento com personagens do Período Medieval	No palco em frente ao antigo Shimin Kaikan

✿ Poderá haver alteração na programação.

Estacionamento lado norte do Castelo de Ueda

Ueda Jōseki Kita kankō chūshajō 上田城跡北観光駐車場

Durante os eventos do Festival das Flores de Cerejeira (Ueda Jō Senbon Sakura Matsuri) e Golden Week, o valor cobrado no estacionamento localizado no lado norte (kita), perto dos bombeiros, serão os seguintes:

- 1** Período : **Festival das cerejeiras 6 de abril (sáb) a 21 de abril (dom) de 2019**
Golden week 27 de abril (sab) a 6 de maio (seg) de 2019
 Taxa: até 3 horas ⇒ 500 ienes.
 3 a 7 horas ⇒ 500 ienes mais 100 ienes para cada hora adicional.
 8 a 24 horas ⇒ 1.000 ienes
 Ultrapassa 24 h ⇒ 1.000 ienes acréscimo de 1.000 por cada dia.

2 Estacionamento do Kankō Kaikan

Estacionamento exclusivo para portadores de deficiência.

3 Estacionamento sul do Castelo de Ueda
 Ueda Jōseki Minami kankō chūshajō

Estacionamento exclusivo para ônibus de turismo.

4 Estacionamento do Castelo de Ueda
 Ueda Jōseki chūshajō



De 4 a 22 de abril de 2019 → Estacionamento exclusivo para ônibus de turismo.

Iluminação noturna das cerejeiras do Castelo de Ueda

Período previsto: 6 de abril (sábado) a 21 de abril (domingo) de 2019 Horário: até 22h

Hana Meguri Stamp Rally - De 6 de abril a 6 de maio de 2019

Haverá um sorteio de produtos para quem preencher a cartela com carimbos ao percorrer locais famosos da Cidade de Ueda. Para participar, pegue uma cartela (sutanpu rari no daishi スタンプラリーの台紙) no Kankō Kaikan ou no local do evento do Sakura Matsuri (Ueda Jō Senbon Sakura Matsuri).

Atrações no palco do Castelo de Ueda

Evento	Dia	Dia da semana	Horário
Pintura ao vivo e Dança	6	sábado	10h às 12h e 13h às 14h
Show da cantora Mina Nomura	6	sábado	14h às 15h
Omotenashi Stage (grupos culturais)	7	domingo	10h às 16h
Rugby (Talk show)	13	sábado	10h às 16h
Grupo Sanada Yukimura e os 10 ninjas	14	domingo	13h às 14h
Apresentação de Taiko	21	domingo	10h às 16h

Eventos no Gramado do Castelo de Ueda

Evento	Dia	Dia da semana	Horário	Observação
Concerto Sakura	14	domingo	9h às 11h30min	gratuito
Vestir armadura de samurai	20 e 21	Sáb. e dom.	10h às 16h	gratuito
Andar a cavalo	20 e 21	Sáb. e dom.	10h às 16h	pago

Aulas de Dança de Salão para principiantes (11 aulas)

Período: 17 de abril a 10 de julho

Horário: 19h às 21h

Local das aulas: Ueda Joseki Koen Dai Ni Taiikukan

Público-alvo: adultos que moram ou que trabalham em Ueda

Taxa: 3.000 ienes

O que trazer: sapato de dança (ou sapato esportivo que só usa em ambientes internos)

Inscrições: até 12 de abril, pelo telefone abaixo.

Mais informações: Ueda Sports Dance Kyokai Jimukyoku, com Yamazaki, telefone 090-3064-5982

Aulas de Aikidō (1º semestre)

Serão aulas para principiantes, ensinando as técnicas básicas desta arte marcial.

Período: 16 de abril a 30 de julho

Poderá escolher um dos dias abaixo:

1) Terças-feiras, de 19h às 21h

2) Sábados, de 18h30min às 20h30min

Local das aulas: Ueda Jōseki Kōen Taiikukan Jūdōjō

Público-alvo: moradores de Ueda

Nº de vagas: 10 primeiros inscritos

Taxa: 3.000 ienes

Vestimenta: roupa que permita praticar esportes

Inscrições: não é necessário inscrição. Comparecer diretamente ao local no 1º dia de aula, que será no dia 16 de abril (terça-feira) ou 20 de abril (sábado)

Mais informações: Ueda Aikidō Kyōkai Jimukyoku, com Hasegawa, telefone 090-3046-5248

Aulas de Culinária: Pães e doces

◇ **Aula de pães e doces para principiantes**

Se não puder comparecer a todas as aulas, poderá participar de apenas uma aula – total 3 aulas

Dias das aulas: 22 de abril, 27 de maio, 24 de junho (segunda-feira)

Horário: 10h às 13h

Professor: Yoko Narusawa

No de vagas: primeiros 16 inscritos

Taxa: para cada aula 2.000 ienes (incluindo os ingredientes)

Local das aulas: Ueda Chiiki Kōtō Shokugyō Kunren Center

Endereço: Ueda-Shi, Tokiwagi 1-3-20

O que trazer: avental, toalha e 2 a 3 paninhos

Inscrições: a partir de 25 de março, pelo telefone abaixo.

Mais informações: Ueda Chiiki Kōtō Shokugyō Kunren Center, telefone 0268-75-7690

Festival das Cerejeiras em Kangawa

Dia: 13 de abril (sábado)

Horário: 10h às 15h

Local: Kangawa Kassenjō Hiroba (perto da rodovia 18 ao lado da ponte do Rio Kangawa)

Atrações: Algodão doce gratuito para crianças, mini game, etc.

Evento gratuito e sem necessidade de inscrição.

Exames para bebês em Abril de 2019 (4 meses a 3 anos de idade)

O local da maioria dos exames da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda Tel. 23-8244

Exceções:

- 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida: 4 meses e 7 meses → Kawanishi Kōminkan.
- 2) Moradores de Shioda e Kawanishi: 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos, 3 anos → Shioda Kōminkan.
- 3) Moradores de Maruko, Sanada e Takeshi → Vide tabelas abaixo para cada região.

mora em Ueda	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê e local de moradia	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção	
Exame	4 meses	16 a 30 de novembro de 2018	5	sexta	Ueda	12:30 até 13:30	
		1 a 15 de dezembro de 2018	24	quarta			
		Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em novembro de 2018	9	terça	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 a 30 de setembro de 2017	10	quarta	Ueda		
		1 a 15 de outubro de 2017	23	terça			
	2 anos	1 a 15 de janeiro de 2017	4	quinta	Ueda		12:30 até 13:15
		16 a 31 de janeiro de 2017	17	quarta			
		Mora em Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em janeiro ou fevereiro de 2017	26	sexta	Shioda		
	3 anos	1 a 15 de março de 2016	11	quinta	Ueda		12:30 até 13:30
		16 a 31 de março de 2016	19	sexta			
Mora em Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em fevereiro ou março de 2016		12	sexta	Shioda			
Aula	7 meses	16 a 31 de agosto de 2018	5	sexta	Ueda	9:20 até 9:45	
		1 a 15 de setembro de 2018	24	quarta			
		Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em setembro de 2018	25	quinta	Kawanishi		
	1 ano	1 a 15 de abril de 2018	10	quarta	Ueda		
		16 a 30 de abril de 2018	23	terça			
		Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em abril de 2018	16	terça	Shioda		

Exame individual para bebês de 10 meses da região de Ueda (**não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi**)

Mora em Ueda (exceto Maruko, Sanada e Takeshi) Exame de 10 meses para bebês nascidos entre 16 de maio e 15 de junho de 2018

O pai/mãe deverá agendar uma consulta para ABRIL de 2019 em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista na próxima página)

O local do exame/aula para quem mora em Maruko é no Maruko Hoken Center Tel. 42-1117

mora em Maruko	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro de 2018	11	quinta	Maruko	12:30 até 12:45
	10 meses	junho de 2018	26	sexta		
	1 ano e 6 meses	setembro de 2017	9	terça		
	2 anos	fevereiro ou março de 2017	16	terça		
	3 anos	1 de março a 15 de abril de 2016	12	sexta		
Aula	7 meses	setembro de 2018	25	quinta		9:30 até 9:45

O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center Tel. 72-9007

mora em Sanada	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro ou dezembro de 2018	11	qui	Sanada	12:20 até 12:40
	1 ano e 6 meses	agosto ou setembro 2017	24	quarta		12:45 até 13:00
Aula	7 meses	setembro de 2018	23	ter	Sanada	9:30 até 9:40
	1 ano	janeiro / fevereiro / março de 2018	18	qui		

O local dos exames para quem mora em Takeshi depende da idade do bebê Tel. 85-2067 .

mora em Takeshi	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame	Horário da recepção
Exame	4 meses	novembro de 2018	11	quinta	Maruko	12:30 até 12:45
Aula	1 ano	março / abril / maio de 2018	22	segunda	Takeshi	9:30 até 9:40

A maioria dos exames é no Takeshi Kenkō Center.

Atenção para o exame de 4 meses para quem mora em Takeshi , que será no **Maruko Hoken Center**.

Exames de saúde para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi. Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses. Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

- 1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.
- 2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza Ueda.
- 3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

Shioda: Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuko, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

Kawanishi: Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

Kawabe: Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonojō, Tsuiji, Higashitsuiji **Izumida:** Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas. (O exame de 10 meses abaixo não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda (incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida)			
Marcar um horário para um exame individual do bebê			
Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira 16h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira de manhã
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça a sexta-feira 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

Caso C) Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi (incluindo o exame de 10 meses do bebê)

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Dentistas de emergência x Tratamento regular

Como o dentista do Shika Kinkyū Center é apenas para emergências durante os feriados, é aconselhável iniciar o tratamento dentário com antecedência e nos dias e horários de atendimento regular, para diminuir a chance de ter uma dor que não melhora. Não espere a dor aparecer, faça um check-up nos dentes.



Poderá fazer uma limpeza para a retirada da placa bacteriana e do tártaro que ficam grudados nos dentes.

O tratamento das cáries na fase inicial evita que seja necessário o tratamento de canal. Se demorar muito, poderá não restar outra alternativa que não a extração do dente. Extraído o dente, poderá precisar de uma ponte, que fará com que os dentes vizinhos também suportem os arames de apoio. Outra opção seria o implante, com custo proibitivo para muitos bolsos.

É aconselhada a visita de rotina ao dentista para a limpeza dos dentes duas vezes ao ano.

Atendimento médico de Emergências Noturnas

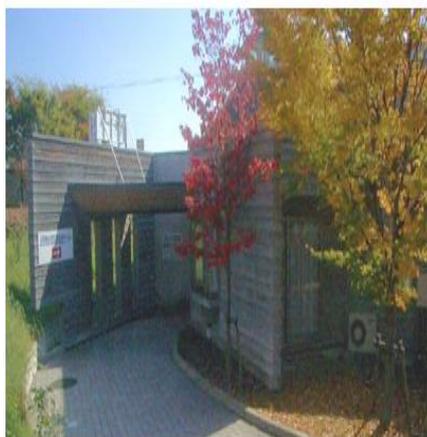


- Convulsões ➡ Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente uma ambulância, ligando 119.

Emergências noturnas que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc.

- ▲ 1) Se precisar de um médico no horário de **19h até 23h (22h30min)**,
- ▲ **ligue antes e vá ao Pronto Socorro (Shoki Kyūkyū Center)**

Telefone informando a condição do paciente e **compareça ao balcão de atendimento até 22h30min.**



Paciente **até 15 anos** ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)
 Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela cancela do estacionamento do hospital Shinshū Ueda Iryou Center. A cancela é aquela barra que levanta quando o carro passa para entrar no estacionamento. Olhando a cancela de frente, antes de entrar, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyūkyū Center fica à sua esquerda.

Foto do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** ➡ **Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21**
上田市内科小児科 初期救急センター

Levar:

1) **cartão de seguro médico (hokenshō)**

2) **dinheiro**

Se for criança até 15 anos, levar a caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō (imagem ao lado), que dá direito a descontos nos pagamentos em hospitais e farmácias.

Se estiver tomando remédios, levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que está tomando.

子どもの受給者証	
現物	福祉医療費受給者証
公費負担番号	
受給者番号	
居住地	
氏名	
生年月日	年 月 日
入 数	しせつに1つ以上200円
通 算	しせつに1つ以上200円
通算回数	しせつに1つ以上200円
加算回数	しせつに1つ以上200円
入国時医療費負担	免除なし
有効期限	年 月 日から 年 月 日まで
高野橋上田中	印
交付年月日	年 月 日

Caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō
 福祉医療費受給者証

★ Se precisar de um médico de emergência **Após 23h**

➡ **Ligue para o corpo de bombeiros** (atendimento em japonês)

Honbu (região central) **0268-26-0119** Nanbu (região sul) **0268-38-0119**
 Tōhoku (região nordeste) **0268-36-0119** Kawanishi **0268-31-0119**

Se tiver, levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro.

Pacientes até 15 anos, levar se tiver a caderneta azul clara Fukushi Iryō Jyukyūshashō.

Para pacientes que estejam tomando remédios, levar a caderneta da farmácia (kusuri techō).

■ Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

Horário: 9h às 15h Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Tel.: 0268-24-8020

Leia o texto na página anterior sobre visitas regulares ao dentista.

Médicos de Plantão Domingo e feriados ABRIL de 2019

O horário de atendimento é de 9h às 18h

Para quem é segurado, levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō)
Crianças que tiverem a caderneta azul claro (Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō), levar também.

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Telefone	Especialidade
7 dom	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	Chikumasō Byōin	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Matsutaka Ganka	Tokida 2-33-11	0268-22-0809	Oftalmologista
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
Asamura Jibi inkō ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista	
14 dom	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Suwagata Clinic	Suwagata 888	0268-22-5556	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Kobayashi Nō Shinkei Geka Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chuo 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
	Shimoda Ganka	Tokida 1-10-78	0268-21-0606	Oftalmologista
	Kanai lin	Kokubu Niōdō 1122-1	0268-22-9716	Cirurgião / Otorrino
Ueda Shiritsu Sanfujin Ka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Obstetrícia e ginecologia	
21 dom	Hōden Shinryōjo	Tonoshiro Aza Kanbayashi 250-4	0268-29-1220	Medicina interna
	Handa junkanki ka Naika lin	Nakanōjō 416-3	0268-28-0888	Cardiologista
	Kōda Clinic	Koasō 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Tanaka Clinic	Fumiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibiya Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koasō 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
28 dom	Tsuiji Naika Shōkaki Ka Clinic	Tsuiji 539-2	0268-29-8686	Gastroenterologista
	Heart Clinic Ueda	Fumiiri 2-1225-6	0268-23-0386	Medicina interna/ cardiol.
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田) Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
	Iijima Jibi inkō ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
	Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	0268-26-3511	Obstetrícia e ginecologia
29 seg	Ikeda Clinic	Uedahara 687	0268-22-5041	Medicina interna
	Yoda lin	Tokiwagi 5-3-3	0268-28-1223	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kawanishi lin (hifuka)	Hoya 710	0268-38-2811	Dermatologista
30 ter	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	0268-24-1222	Pediatra
	Harada Naika Clinic	Oya 513-1	0268-36-0520	Medicina interna
	Uedahara Life Clinic	Uedahara 1053-1	0268-22-0873	Medicina interna
	Otani gekka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Sakura Family Clinic	Kosato 92-18	0268-71-6265	Medicina interna
	Shioda Byōin (geka · jibika)	Nakano 29-2	0268-38-2221	Cirurgião / Otorrino
	Otani gekka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Cirurgião / Oftalmo
Sakura Family Clinic	Kosato 92-18	0268-71-6265	Cirurgião	